

2023  
7

# INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

スペイン語版

Editado y Publicado por Seisaku Desing ka de la Municipalidad de Nagahama  
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

## 地域に住む日本人・外国人とお話しませんか **Convite aos Residentes Japoneses e Estrangeiros Vamos Conversar!**

En Nagahama, promovemos la [formación de una sociedad de coexistencia multicultural] en la cual ciudadanos japoneses y de nacionalidad extranjera puedan comprender unos sobre los otros y convivir en armonía, respetándose mutuamente.

Invitamos a los ciudadanos japoneses y de nacionalidad extranjera para conversar y profundizar la comprensión mutua.

**Tema: Evento de confraternización**

**Fecha:** 14 de julio de 2023 (vie) a partir de las 19:00

**Lugar:** Nagahama-shi Tabunka Kyousei Kokusai Bunka Kouryuu House GEO Nagahama-shi Kamiteru-cho 519



**Idioma utilizado:** Yasashii Nihongo (japonés simplificado) Vamos a dividimos en pequeños grupos para conversar.

**Calificación para participar:** Personas de cualquier nacionalidad, residentes de Nagahama y con edad superior a 16 años

**Límite de participantes:** A cerca de 15 personas

**Forma de inscripción:** A través del formulario online, teléfono, e-mail, fax. Informe por favor, su nombre, nacionalidad y numero de telefono.

**Plazo para inscripción:** hasta el 10 de julio (lun)

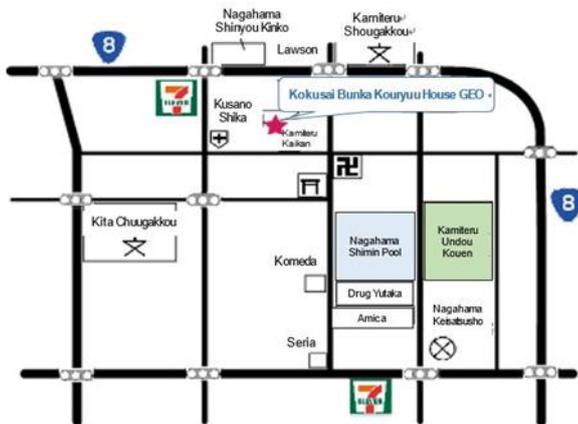
**Lugar de inscripción:** Nagahama-shi Shimin Kyoudoubu Shimin Katsuyakuka (Nagahama Shiyakusho 3º piso)

☎: 0749-65-8711 FAX:0749-65-6571

E-mail: katsuyaku@city.nagahama.lg.jp

**Formulario online**

<https://logofom.jp/form/BJcW/298053>



## こどもの学び教室

夏休みの宿題を仕上げて学校に出そう

## Kodomo no Manabi Kyoushitsu – Clase de Refuerzo Escolar

### Terminemos las Tareas de Verano para Entregar a la Escuela

**Público objetivo:** alumnos de nacionalidad extranjera que frecuenten uno de los Shougakkou de Nagahama.

**Fechas y horarios:** 29/jul (sáb), 19/ago (sáb), 10:30 ~ 12:00

**Traer:** Natsu Yasumi no Shiori (cronograma de las vacaciones de verano), libros escolares y tareas, materiales para realizar las tareas (trabajo de artes, dibujo, caligrafía etc.)

**Contenido:** Auxilio en la finalización de las tareas, auxilio en el aprendizaje etc.

**Límite de participantes:** 10 personas (por orden de inscripción)

**Inscripciones:** personalmente, por teléfono, e-mail

**Tarifa de participación:** Gratuita

**Lugar de realización, inscripción y informaciones:**

Nagahama-shi Tabunka Kyousei Kokusai Bunka Kouryuu House GEO (Kamiteru-cho 519) (mapa arriba)

☎: 0749-63-4400 E-mail: geo@city.nagahama.lg.jp

## 長浜なつまつりに浴衣を着て出かけませんか

## Vistamos el Yukata e Paseemos por el Nagahama Yukata Matsuri!

En el día del Nagahama Yukata Matsuri, realizaremos un evento para vestir el Yukata (quimono de verano) en personas de nacionalidad extranjera. Será obsequiado esta Yukata! (De modo general, son piezas usadas. No será posible elegir el estampado del Yukata).

**Fecha:** 5 de agosto (sáb) podrá elegir entre los horarios

**Lugar:** ①10:00 ~ 12:00 Sazanami Town Tamokuteki Hall

②13:00 ~ 15:00 Sazanami Town Kaiguishitsu 1A

La duración del Kitsuke (vestir el Yukata) es de acerca de 15 min.

※Por favor comparecer en el Sazanami Town, en el día 22 de julio (sáb) 13:30 ~ 15:00 para ajustar el tamaño del Yukata.

**Tarifa:** adultos ¥500, niños gratuito

**Inscripción:** por telefono, con el Shimin Katsuyakuka ☎: 0749-65-8711

**Informaciones en el día del evento:** Sazanami Town (Nagahama Machizukuri Center) ☎: 0749-62-1808

**Límite de inscripción:** 20 personas, por orden de inscripción (Hay Yukata para niños. Consultar el tamaño en la ocasión de la inscripción),

**Items necesarios:** Gueta (calzado tradicional o sandalia), 3 toallas de rostro (las mujeres deben venir vestidas con una musculosa, shorts o leggings por debajo de la ropa)

## 8月税のお知らせ

## AVISO SOBRE EL PAGO DE IMPUESTOS DEL MES DE AGOSTO

3ª cuota de la tasa del Seguro Nacional de Salud (Kokumin Kenkou Hokenryou).

3ª cuota de la tasa del Seguro de Cuidados y Asistencia (Kaigo Hokenryou).

2ª cuota de la tasa de la Tasa del seguro Médico para Personas Mayores de 75 años (Kouki Koureisha Iryou Hokenryou)

Efectuar el pago en las instituciones financieras, agencias de correo o tiendas de conveniencia hasta el 31/Ago/ 2023.

# GUÍA DE SALUD ほけんだより Nagahama-shi Hoken Center [Kenkou Suishinka] TEL.: 0749-65-7751.

## EXAMEN PEDIÁTRICO 乳幼児健診

**Horario de Recepción:** nacidos en día ímpar: 13:00hrs. ~ 13:35hrs, nacidos en día par: 13:35hrs. ~ 14:15hrs.

**Traer:** <Chequeo de 1 año y 8 meses> Cepillo dental y un vaso.

<Chequeo de 2 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y hoja del resultado del examen auditivo.

<Chequeo de 3 años y 8 meses> Cepillo dental, un vaso y orina del niño (traer en un recipiente limpio).

Examen	Destina do a (Período de Nacimiento)	Lugar - Fecha	
		Nagahama-shi Hoken Center Regiones de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (con intérprete)	Takatsuki Bunshitsu Regiones de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de abril/2023	30 de agosto	28 de agosto
	16 ~ 30 de abril/2023	31 de agosto	
10 meses	1 ~ 15 de octubre/2022	24 de agosto	22 de agosto
	16 ~ 31 de octubre/2022	25 de agosto	
1 año y 8 meses	1 ~ 15 de diciembre/2021	9 de agosto	18 de agosto
	16 ~ 31 de diciembre/2021	21 de agosto	
2 años y 8 meses	1 ~ 15 de diciembre/2020	1 de agosto	8 de agosto
	16 ~ 31 de diciembre/2020	2 de agosto	
3 años y 8 meses	1 ~ 15 de diciembre/2019	3 de agosto	7 de agosto
	16 ~ 31 de diciembre/2019	4 de agosto	

○El examen debe ser realizado en el Centro de salud pública de la zona donde reside. En caso de querer realizar el examen fuera de la zona donde reside, por favor entrar en contacto hasta 2 días antes del examen.

○El examen será cancelado, si a las 11:00 del día del examen el Boufuu Keihou – Alerta de viento fuerte, etc. o algún tipo de Tokubetsu Keihou – alerta especial esté en vigencia.

○Solicitamos que traiga una toalla de baño que se utilizará en el momento de la medición corporal.

## Kosodate Kobetsu Soudankai e Rinyuushoku no Ohanashi Time (Necesita reserva)

Consulta individual sobre la crianza de hijos y Conferencia sobre papillas

●Es posible realizar la orientación online. Incluso si desea realizar solamente la medición de altura y peso, es necesario reservar anticipadamente. Por favor, verifique sobre el público objetivo, fechas, etc. en la página WEB de la municipalidad (en japonés) o por teléfono con el Kenkou Suishinka.

●Inscripción para el Kosodate Kobetsu Soudan Kai o Rinyuushoku no Ohanashi Time:

Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7751

Página WEB de Nagahama  
Kosodate Kobetsu  
Soudankai (em japonés)



長浜米原休日急患診療所

## Horario de Atención del Centro de Salud de Emergencias Nagahama-Maibara

Los domingos, feriados y feriado de final e inicio de año (30 de diciembre al 3 de enero), el Centro de Emergencias Nagahama-Maibara, brinda atención médica en las especialidades de **Pediatría y Medicina Interna**. En caso de necesitar asistencia médica repentina por síntomas leves, en vez de acudir a consultas ambulatorias de emergencias en los hospitales, se solicita ir a este centro.

※Para evitar la propagación de la infección por el Nuevo Tipo de Coronavirus, se les solicita, llamar por teléfono obligatoriamente antes de acudir al centro y colocarse máscara;

**Fechas de Atención: Julio: 2, 9, 16, 17, 23, 30**

**Agosto: 6, 11, 13, 20, 27**

**Horario de Recepción:** 8:30 hrs. ~ 11:30 hrs. y 12:30 hrs. ~ 17:30 hrs.

**Horario de Atención:** 9:00 hrs. ~ 18:00 hrs.

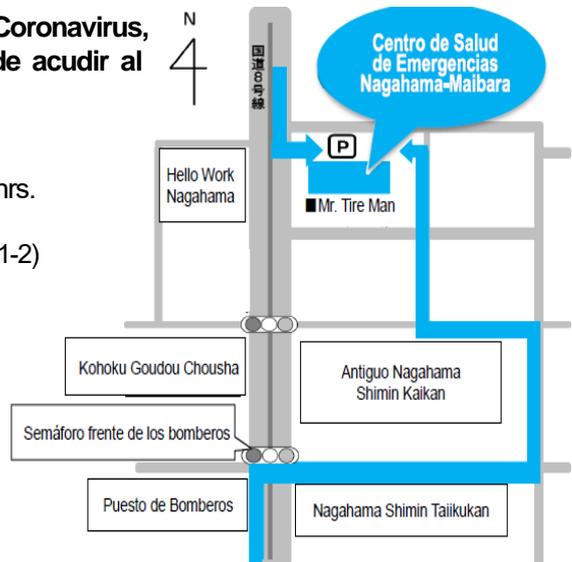
**Lugar:** En Kohoku Iryou Support Center [Medisapo] (Miyashi-cho 1181-2)

**Teléfono: 0749-65-1525**

(Atención para que no haya equivocación al marcar el número).

※ Presentar en la recepción, la Tarjeta del Seguro de Salud (Hokenshou), Tarjeta de Asistencia Social de Subsidio de Gastos Médicos (Marufuku), Libreta de Medicamentos (Okusuri Techou), Libreta de Salud Materno-Infantil (Boshi Kenkou Techou). En caso de infantes, entre otros.

**Informes:** Chiiki Iryouka ☎ 0749-65-6301



新型コロナウイルスワクチン春夏接種を実施しています

## Estamos Realizando la Vacunación de Primavera Verano Contra el COVID-19

**Público objetivo:** Personas con 65 años de edad o más, personas con enfermedades crónicas, profesionales de la salud, trabajadores de instituciones etc. para personas mayores

**Vacunación individual:** Por favor consultar sobre la programación y reservas para la vacunación individual directamente en las instituciones médicas, etc. realizadoras.

\*En caso de los hospitales Shiritsu Nagahama Byouin (para menores de 15 años de edad), Nagahama Shiritsu Kohoku Byouin, Nagahama Sekijuuji Byouin (para menores de 11 años de edad), Por favor consulte el Call Center TEL.: 050-5526-1358.

### Vacunación colectiva:

**Lugar:** Seiyu Nagahama Rakuichiten (Yawata Higashi-cho)

**Fechas:** julio: 1 (sáb), 13 (jue), 29 (sáb) agosto: 18 (vie) y 26 (sáb)

※Dependiendo de la situación de reservas, existe la posibilidad de las vacantes ya estén ocupadas, o haya alteraciones.

### Modo de reservar para la vacunación colectiva

○Reservas por la internet (a través del código QR al lado, 24 horas)

○Reservas por teléfono (directamente, de 9:00 ~ 20:00) ☎.: 050-5526-1358

**Informes:** Shingata Coronavirus Wakuchin Sesshu Suishinshitsu ☎.: 0749-65-6379

Reservas  
online →



特に注意が必要な季節となりました

## Estamos en la Estación que Requiere Mayor Atención

食中毒や熱中症に注意しましょう

## Tomar Precaución Contra la Infección Alimentar y la Hipertermia!

### Prevenimos el Necchuushou - Hipertermia

El Necchuushou no ocurre sólo en ambientes externos, también puede ocurrir en ambientes internos. No debemos confiar demasiado y dejamos llevar por pensamientos como [Si es solo este calor, no habrá problema] o [a mi no me pasa nada], pero si prevenir el Necchuushou. Principalmente en los días en que se emita el [Necchuushou Keikai Alert – alerta de peligro de hipertermia], procure tomar activamente las medidas preventivas como: evitar las salidas, usar el aire acondicionado, etc

#### Para preventivas el Necchuushou

1. Evitar el calor

- Ajuste regularmente el ventilador, la temperatura del aire acondicionado;
- Usar cortinas blackout, persianas de bambú, tirar agua en la entrada, vereda para refrescar;
- Usar sombrero o sombrilla al salir, usar lugares con sombra, descansar regularmente;
- Usar ropas adecuadas (frescas);
- Enfriar el cuerpo con bolsas de hielo artificial, toallas heladas, etc.;
- Niños preescolares (independientemente de si el ambiente es interno o externo);

2. Reponer líquidos con frecuencia

Reponer líquidos y sales minerales con frecuencia, estando en ambientes externos o internos, y aunque no tenga sed.

3. Cuidarse de la salud y prepararse para enfrentar el calor

- Coma 3 comidas diarias bien balanceadas;
- Dormir bien;

• Cuando comience a calentar, hacer ejercicios ligeros para que el cuerpo se acostumbre al calor;

4. Vamos hacer uso del Necchuushou Keikai Alert

El alerta es emitido cuando hay previsión de temperaturas elevadas y alto riesgo de hipertermia. Por lo tanto, cuando se emita, permanezca alerta a la hipertermia.

### Prevenimos el Shoku Chuudoku - Infección Alimentar

Esta estación cálida y húmeda, entre la estación lluviosa y el verano, es propicia para la proliferación de bacterias causantes de las intoxicaciones alimentarias. Tomemos cuidado con las 3 reglas mencionadas a continuación para prevenir las intoxicaciones alimentarias.

- No [contaminar] los alimentos  
Lávese bien las manos y los utensilios y esterilícelos para que las bacterias no contaminen los alimentos.
- No [proliferar] las bacterias en los alimentos  
Procure guardar los alimentos frescos como la carne, el pescado, etc, en el refrigerador lo más rápido posible después de comprarlos.
- [Eliminar] las bacterias de los alimentos y utensilios de cocina

Además de carnes y pescados, procure también comer verduras y hortalizas cocidas.

**Informes:** Kenkou Suishinka ☎ 0749-65-7759

精神保健に関する相談のお知らせ

## Informaciones sobre Consultas Relacionadas a la Salud Mental

**Cuando:** 1 vez por mes (sistema de reservas)

**Lugar:** Nagahama Hokenjo (Hirakata-cho)

Un médico especialista, consejero psicológico y enfermera de salud pública atienden gratuitamente a las consultas citadas en el Nagahama Hokenjo (es necesario reservar anticipadamente):

### Consulta sobre la salud mental [Seishin Hoken Fukushi Soudan]

**Destinado:** personas con problema emocional y sus familiares.

### Consultas sobre adicciones [Izonshou Soudan]

**Destinado:** persona con problema relacionado a la adicción al alcohol, al juego y a sus familiares.

### Consultas sobre Hikikomori (comportamiento de extremo aislamiento doméstico) [Hikikomori Shinri Soudan]

**Destinado:** personas mayores de 15 años y sus familiares, con preocupaciones sobre las relaciones sociales o tendencia a retirarse de las relaciones personales o sociales.

**Informes / reservas** (en japonés): Nagahama Hokenjo Chiiki Hoken Fukushi Gakari ☎ 0749-65-6610

**Es necesario reservar con anticipación para retirar la tarjeta My Number.**

En la 2ª campaña Myna Point, son objetivas las personas que solicitaron la tarjeta My Number hasta final de febrero de 2023, y que retiren la tarjeta y soliciten el Myna Point hasta finales de septiembre de 2023.

Se anticipa congestión para el retiro de la tarjeta My Number a medida que se acerca la fecha límite de solicitud de Myna Point. Solicitamos a las personas que solicitaron la tarjeta My Number y ya recibieron el aviso para venir a retirarla, que realicen inmediatamente la reserva de la fecha y horario para retirar la tarjeta.

**Items necesarios para la reserva:** correspondencia (Hagaki) enviado por la municipalidad

**Modo de reservar:** a través del sistema de reservas online en la página WEB de la municipalidad, por teléfono con la sección responsable.

**Lugares:** Shiminka (1º piso da la municipalidad de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Kurashi Madoguchika, sucursales.

※Por favor verifique las fechas, horarios y lugares para retirar la tarjeta en la ocasión de la reserva.

**Informes:** Shiminka (específico sobre el My Number) ☎: 0749-65-6572

La Tarjeta de Afiliado al Seguro Nacional de Salud y la Tarjeta de Beneficiario del Seguro Para Ancianos correspondiente al año fiscal Reiwa 5, que puede ser usado a partir de agosto; será enviada vía correo certificado en julio. A quienes no hayan podido recibirla por estar ausente en casa u otros, se les solicita contactar con el Hoken Nenkinaka.

**<Documentos que deberá portar en caso de acercarse a recoger la tarjeta>**

Documento de identidad de la persona que se presente en la municipalidad (Zairyuu Card, licencia de conducir, pasaporte, Tarjeta My Number u otros). ※En caso de ser una persona no perteneciente a la misma unidad familiar del titular, quien recoja las tarjetas, será necesario presentar una carta poder del jefe de familia.

**En los siguientes casos, deberá efectuarse la notificación en el plazo de 14 días.**

**ONotificación de desafiliación al Seguro Nacional de Salud:** En caso de afiliación al Seguro de Salud del Centro de Trabajo o haber sido reconocido como dependiente de un afiliado.

**ONotificación de afiliación al Seguro Nacional de Salud:** En caso de pérdida de la calificación como afiliado al Seguro de Salud del Centro de Trabajo u otros, o perder el reconocimiento como dependiente de un afiliado.

※La afiliación o desafiliación no es automática, por lo que se solicita prestar atención.

**Informes:** Hoken Nenkinaka ☎ 0749-65-6512.

**Período de inscripción: 14 (vie) al 24 de julio (lun)** de 8:30 ~ 17:15 (excepto sábados, domingos y feriados)

El formulario estará disposición a partir del día 3 de julio (lun) en el Juutakuka (2º piso de la municipalidad de Nagahama), Hokubu Goudo Chousha Hokubu Kensetsuka y sucursales.

**Época de entrada a la vivienda:** inicio de octubre (previsión). ※No hay límite de periodo de ocupación.

**Modo de selección:** El inquilino será elegido a través del sorteo abierto al público. El Comité de Administración de Viviendas Municipales determinará de entre quienes cumplan todas las condiciones necesarias para la inscripción, a aquellos que podrán participar en el sorteo público.

**Requisitos para la inscripción:** ○Deberá poseer domicilio o centro de trabajo en la circunscripción de la ciudad de Nagahama.  
○Tener problemas de vivienda en la actualidad.

○No deberá tener pagos atrasados del impuesto municipal ni la tasa (impuesto) del Seguro Nacional de Salud.

○No deberán ser miembros de la mafia (Bouryokudan In) tanto el solicitante como cualquiera de sus convivientes.

○Estar viviendo con un familiar o tiene un familiar que vivirá junto (con la excepción de vivienda para vivir solo);

○El ingreso (total) por familia deberá ser inferior a ¥158,000 mensuales. (En caso de cumplir con los requisitos específicos, el ingreso deberá ser inferior a ¥214,000. Para mayor información, verifique el Guía de inscripción para el ingreso a la vivienda municipal.)

**Requisitos adicionales para la vivienda para vivir solo** Debe corresponder a una de las condiciones abajo:

Persona que, en el momento de la inscripción, tenga 60 años de edad o más; persona con discapacidad; beneficiario del Seikatsu Hogo (auxilio de subsistencia); ※Vivienda para vivir solo: solamente el Kitashin Danchi Dai 205 gou e Dai 206 gou.

**Requisito adicional para la viviendas accesibles para sillas de ruedas** El solicitante o la persona que vivirá con él debe poseer la tarjeta de deficiente físico;

**Por favor verifique más detalles sobre los demás requisitos, ingreso a la vivienda etc. en el Guía de inscripción.**

Viviendas Disponibles Nombre del Danchi – Complejo de Viviendas (lugar)	Año fiscal de construcción	Estructura	Distribución	Dimensión m <sup>2</sup>	Piso	Alquiler (Reiwa 5) mensual¥ (*1)
[Vivienda destinadas a todas las personas] Kitashin Danchi Dai 205, 206 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 pisos	1DK	35,72	2	13.400 ~ 20.000
[Vivienda destinadas a todas las personas] Kitashin Danchi Dai 208, 308, 307 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 pisos	2DK	45,40 45,30	2, 3 3	17.100 ~ 25.500
[Vivienda destinadas a todas las personas] Shin Asahi-cho Dai 4 Danchi Dai 9 Gou (Shin Asahi-cho)	1987	2 pisos	3K	64,92	—	16.300 ~ 24.300
[Vivienda destinadas a todas las personas (accesible a sillas de ruedas)] Kitashin Danchi Dai 101, 102 Gou (Kamiteru-cho)	2021	4 pisos	3DK	64,60	1	24.400 ~ 36.300

**Inscripción, mas informaciones:** Juutakuka ☎: 0749-65-6533